

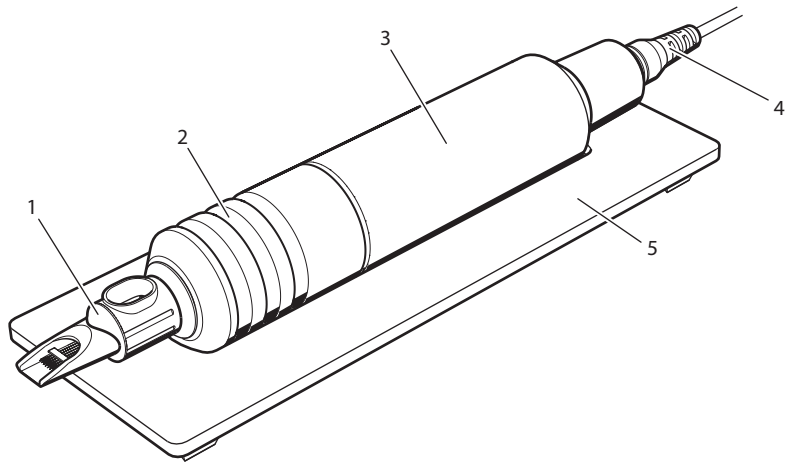
**Gebrauchsanweisung
Operating instructions
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso**

**Manual de instruções
Εγχειρίδιο χρήσης
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrukcja obsługi**

**Návod k obsluze
Navodila za uporabo
Használati útmutató
Руководство по
эксплуатации
使用说明书**

CHEYENNE®

**HAWK
PEN**



CHEYENNE[®]
**HAWK
PEN**

Cheyenne HAWK Pen

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Le istruzioni per l'uso originale sono state redatte in lingua tedesca.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Istruzioni per l'uso

Indice dei contenuti

1	Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso.....74	5.3	Collegamento dell'alimentatore di rete81
1.1	Rappresentazione delle avvertenze di pericolo74	5.4	Installare il flessibile di protezione.....82
1.2	Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso.....74	5.5	Controllo dell'attrezzatura83
2	Indicazioni di sicurezza importanti.....75	6	Applicazione della HAWK Pen83
2.1	Indicazioni generali di sicurezza.....75	6.1	Regolazione della sporgenza dell'ago.....83
2.2	Indicazioni di sicurezza legate al prodotto.....75	6.2	Regolazione della frequenza di incisione 84
2.3	Importanti norme igieniche e di sicurezza.....75	6.3	Raccolta del colore84
2.4	Destinazione d'uso e controindicazioni76	7	Pulizia e manutenzione della HAWK Pen84
2.5	Effetti collaterali.....77	7.1	Compatibilità con i materiali.....85
2.6	Qualifica necessaria.....77	7.2	Disinfezione delle superfici.....85
2.7	Utilizzo conforme alla destinazione d'uso.....77	7.3	Pulizia delle superfici.....85
2.8	Simboli sul prodotto.....78	7.4	Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno ad ultrasuoni85
3	Oggetto della fornitura.....78	7.5	Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave86
4	Informazioni sul prodotto HAWK Pen.....78	7.6	Pulire o sostituire gli O-ring86
4.1	Dati tecnici.....79	8	Condizioni di trasporto e di stoccaggio dell'attrezzatura86
4.2	Condizioni operative.....79	9	Smaltimento dell'attrezzatura.....87
4.3	Accessori.....79	10	In caso di domande e problemi.....87
5	Predisposizione della HAWK Pen per il funzionamento79	11	Dichiarazioni del produttore87
5.1	Disinfezione dell'attrezzatura.....80	11.1	Dichiarazione di garanzia87
5.2	Sostituzione della cartuccia di sicurezza.80	11.2	Dichiarazione di incorporazione88

1 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso sono valide per la Cheyenne HAWK Pen e relativi accessori. Contengono importanti informazioni per mettere in funzione, azionare e sottoporre a manutenzione questi prodotti in modo sicuro e conforme alla destinazione d'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso non contengono tutte le informazioni necessarie per il funzionamento sicuro della HAWK Pen e dei suoi accessori. Considerare pertanto i seguenti documenti aggiuntivi:

- Istruzioni per l'uso dell'unità di potenza della Cheyenne ed eventualmente di un comando a pedale
- Informazioni sulle cartucce di sicurezza e sui colori dei tatuaggi
- Schede di sicurezza relative disinfettanti e detergenti
- Norme relative alla sicurezza sul posto di lavoro e prescrizioni di legge sui tatuaggi

1.1 Rappresentazione delle avvertenze di pericolo

Le avvertenze di pericolo richiamano l'attenzione su un possibile pericolo di danni personali e materiali e sono strutturate nel seguente modo:

▲ PAROLA CHIAVE	
Tipo di pericolo Conseguenze ▶ Come evitarlo	
Elemento	Significato
▲	contraddistingue i pericoli di lesioni
Parola chiave	indica la gravità del pericolo (vedere tabella seguente)
Tipo di pericolo	definizione del tipo e fonte di pericolo
Conseguenze	descrive le possibili conseguenze in caso d'inosservanza
Come evitarlo	indica come è possibile gestire il pericolo

Parola chiave	Significato
Avvertimento	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitato
Cautela	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di lieve/media entità, qualora non venga evitato
Attenzione	contraddistingue possibili rischi, che potrebbero comportare danni all'ambiente, ai beni materiali o all'attrezzatura di tatuatura, qualora non vengano evitati.

1.2 Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso

Simbolo	Significato
▶	Richiesta di intervento
•	Elenco puntato
-	Elenco delle sottovoci

2 Indicazioni di sicurezza importanti

2.1 Indicazioni generali di sicurezza

- ▶ Tieni la tua macchina per tatuaggi al di fuori della portata dei bambini.
- ▶ Leggi attentamente e integralmente le presenti istruzioni per l'uso.
- ▶ Conservare queste istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili in qualsiasi momento per tutte le persone che hanno l'incarico di utilizzare, pulire, disinfettare, stoccare o trasportare la macchina.
- ▶ Consegnare sempre la macchina per tatuaggi ad altre persone solo se accompagnata dalle presenti istruzioni per l'uso.
- ▶ Atteniti alle norme di sicurezza sui tatuaggi in vigore nel tuo Paese. Mantieni il tuo studio tatuaggi pulito dal punto di vista igienico e provvedi a un'illuminazione sufficiente.
- ▶ Utilizzare la macchina per tatuaggi, i suoi accessori e l'unità di potenza, nonché i cavi di collegamento, solo se si trovano in condizioni impeccabili dal punto di vista tecnico.

▶ Impiega solo cartucce di sicurezza, accessori e pezzi di ricambio originali di Cheyenne.

2.2 Indicazioni di sicurezza legate al prodotto

- ▶ Non apportare mai modifiche alla macchina, alle cartucce di sicurezza o ad altri accessori.
- ▶ Evitare che penetrino liquidi all'interno del sistema di azionamento.
- ▶ Durante il tatuaggio, proteggi tutti i componenti della macchina mediante un flessibile di protezione (vedi il capitolo 5.4 a pagina 82).
- ▶ Quando non utilizzate la vostra macchina per tatuaggi, spegnetela e sistematala in sicurezza, in modo tale che non possa rotolare via e cadere a terra.
- ▶ Attenersi ai dati tecnici indicati nelle presenti istruzioni per l'uso e rispettare le condizioni per il funzionamento, il trasporto e lo stoccaggio (vedere il capitolo 4 a pagina 78).
- ▶ Consegnare la macchina a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti o mostri un funzionamento diverso dal solito.

2.3 Importanti norme igieniche e di sicurezza

Per evitare di trasmettere infezioni, durante la tatuatura, al cliente o al tatuatore stesso:

- ▶ Seguire, prima dell'uso, tutte le fasi operative necessarie per disinfettare l'attrezzatura (vedere 5.1 a pagina 80).
- ▶ Utilizzare durante la tatuatura guanti monouso in nitrile o in lattice e disinfettarli prima dell'uso.
- ▶ Prima della tatuatura, pulire le porzioni di pelle interessate del cliente con un detergente delicato e un disinfettante. Attenersi nella scelta dei disinfettanti adatti alle direttive valide nel proprio paese.
- ▶ Utilizzare esclusivamente per ogni cliente delle cartucce di sicurezza nuove, confezionate in modo sterile. Assicurarsi prima dell'uso che la confezione non sia danneggiata e che la data di scadenza non sia stata superata.
- ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (scatola di sicurezza), conformemente alle norme in vigore nel proprio paese.

- ▶ Impedire che le cartucce di sicurezza entrino in contatto con oggetti contaminati, per es. vestiti. Le cartucce di sicurezza contaminate devono essere smaltite senza indugio.
- ▶ Utilizzare esclusivamente colori dermatologicamente sicuri e appositamente predisposti per le attività di tatuatura.
- ▶ Evitare il contatto con la pelle appena tatuata. Proteggere le superfici della pelle tatuate da poco dallo sporco e dai raggi UV, nonché dall'irraggiamento solare.
- ▶ Controllare regolarmente se la macchina per tatuaggi è visibilmente sporca. In questo caso, occorre anche eseguire, per una regolare disinfezione, tutte le fasi operative riportate nel capitolo 7 a pagina 84.

2.4 Destinazione d'uso e controindicazioni

2.4.1 Destinazione d'uso

La destinazione d'uso consiste nell'iniezione microinvasiva di colori di pigmenti sterili e asettici o di origine organica nella cute mediante micropigmentazione (tatuaggio).

In virtù dell'iniezione minimamente invasiva dell'epidermide (strato superiore della pelle) e del derma (strato centrale

Cheyenne HAWK Pen

della pelle), sulla pelle non rimangono ferite aperte. La pelle richiede dunque solo una fase di rigenerazione molto breve, nella quale si ripristina la funzione epiteliale.

Campo di applicazione

Tatuaggi del corpo

2.4.2 Controindicazioni

Nelle condizioni di seguito riportate, non è possibile eseguire **nessuna** attività di tatuatura:

- Emofilia/Problemi di coagulazione del sangue
- Attuale assunzione di anticoagulanti (per es. warfarin, eparina, acido acetilsalicilico)
- Diabete mellito non controllato
- Qualsiasi forma di acne attiva nell'area di cute da tatuare
- Dermatosi (ad es. tumori della pelle, cheloidi e/o estrema propensione alla formazione di cheloidi, cheratosi solari, verruche e/o voglie) nell'area di cute da tatuare
- Ferite aperte e/o eczemi e/o eruzioni cutanee nell'area di cute da tatuare
- Cicatrice nell'area di cute da tatuare

- Malattie infettive sistematiche e infezioni (per es. epatite di tipo A, B, C, D, E o F; infezione da HIV) oppure infezioni locali acute della pelle (per es. herpes, rosacea)
- Durante una chemioterapia, una radioterapia o una terapia a base di corticosteroidi ad alto dosaggio (consiglio: da quattro settimane a quattro settimane dopo la terapia)
- Fino a dodici mesi da un'operazione di chirurgia estetica nell'area di cute da trattare
- Fino a sei mesi da iniezioni di filler nell'area di cute da trattare
- Sotto l'influsso di alcool e/o droghe
- Gravidanza e allattamento

Il trattamento di mucose e bulbi oculari è assolutamente vietato.

Il trattamento deve essere interrotto subito in caso di:

- Eccessiva sensibilità al dolore
- Casi di svenimento/senso di vertigine

2.5 Effetti collaterali

In alcuni casi si possono presentare durante e dopo il processo di tatuatura leggeri effetti collaterali, di seguito riportati.

Frequenti:

- Ematomi locali nell'area della superficie cutanea da tatuare
- Dolori e malesseri nel giorno successivo alla tatuatura
- Reazioni infiammatorie transitorie, eritemi e/o edemi fino al 6° giorno dopo la tatuatura
- Irritazioni della pelle (per es. prurito o riscaldamento), che si riducono di norma nelle prime 12 - 72 ore dal processo di tatuatura
- Formazione di croste, che di norma si riducono nei primi 5 giorni
- Desquamazione passeggera della pelle, che si riduce solitamente entro 8 giorni

Rari:

- Formazione di bollicine da virus dell'herpes simplex di tipo I (HSV-I)
- Formazione di piccole pustole o mili in caso di pulizia della pelle non accurata prima del processo di tatuatura

- Iperpigmentazione con pigmenti propri dell'organismo, soprattutto per i tipi di pelle più scura, che comunque scompare completamente nel giro di poche settimane
- Reazione da retinoidi (leggero arrossamento fino alla completa desquamazione della pelle)
- Possibile riscaldamento della zona pigmentata se sottoposta a radioterapia di tipo PET e MRT

Di base occorre proteggere le aree cutanee appena trattate da raggi UV e solari.

Inoltre, a seguito della tatuatura, possono presentarsi i seguenti problemi:

- Differenze di tonalità
- Perdita di pigmento
- Reazioni allergiche a componenti del colore del pigmento asettico

2.6 Qualifica necessaria

La macchina per tatuaggi può essere usata solo da persone in possesso delle seguenti conoscenze:

- Conoscenza di base sul processo di tatuatura, in particolare sulla corretta profondità e frequenza di incisione

- Conoscenza delle norme igieniche e di sicurezza (vedi il capitolo 2.3 a pagina 75)
- Conoscenza del modalità d'azione del colore relativa ai tatuaggi sotto alla pelle
- Conoscenza dei rischi e degli effetti collaterali (vedere i capitoli 2.4.2 a pagina 76 e 2.5 a pagina 77).

2.7 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Eeguire il trattamento in un ambiente asciutto, pulito e privo di fumo, nonché in buone condizioni igieniche. L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. In particolare, è necessario attenersi alle norme in vigore relative all'organizzazione del posto di lavoro e i materiali da utilizzare presenti devono essere sterili.








Un utilizzo conforme alla destinazione d'uso implica inoltre che siano state lette interamente e comprese appieno le presenti istruzioni per l'uso, in modo particolare le informazioni rilevanti per la sicurezza.

L'uso previsto comprende solo i seguenti gruppi di consumatori: persone di maggiore età e in buono stato di salute.

Si considerano come utilizzi non conformi alla destinazione d'uso i casi in cui il dispositivo o i suoi accessori siano utilizzati in modo diverso rispetto a quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso o le condizioni operative non siano rispettate. Sono in particolare vietati i trattamenti in presenza di controindicazioni.

2.8 Simboli sul prodotto

Sulla HAWK Pen, sui suoi accessori o sulla sua confezione sono apposti i seguenti simboli:

Simbolo	Significato
	Tenere in considerazione le istruzioni per l'uso!
	Produttore
	Data di costruzione
	Numero catalogo
	Numero di serie
	Codice del lotto
	sterilizzato con ossido di etilene



utilizzabile fino al



Attenzione!



Limite di temperatura



Limite di umidità



conservare in un luogo asciutto



fragile



non utilizzabile in caso di confezione danneggiata



Non riciclabile!



Smaltire in modo professionale come apparecchio elettronico dismesso!



Il prodotto è conforme ai requisiti applicabili, stabiliti dalla normativa di armonizzazione della Comunità Europea.



Il prodotto soddisfa i requisiti applicabili stabiliti dalla legislazione del Regno Unito.

3 Oggetto della fornitura

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Cavo di collegamento
- 1 Adattatore per cavo (connettore jack da 6,3 mm su presa jack da 3,5 mm)
- 1 Kit di manutenzione con O-ring di ricambio
- 1 Copia di istruzioni per l'uso

4 Informazioni sul prodotto HAWK Pen

La Cheyenne HAWK Pen rappresenta un dispositivo ad alta potenza sensibilmente più silenzioso e privo di vibrazioni rispetto alle macchine per tatuaggi tradizionali. Dispone di una forza e di una frequenza di incisione elevate.

4.1 Dati tecnici

Tensione nominale	da 6 a 12,6 V CC
Potenza assorbita	4 W
Corrente di avviamento	max. 2,5 A per max. 200 ms
Frequenza di incisione	da 70 a 160 Hz
Corsa	3,5 mm
Sporgenza dell'ago	da 0 a 4,5 mm
Allacciamento elettrico	Connettore jack da 3,5 mm
Azionamento	Motore di precisione – CC
Modalità operativa	Funzionamento continuo
Diametro	25,4 mm
Lunghezza	123 mm
Peso	circa 130 g
Livello di emissioni acustiche	max. 70 dB (A)
Valore complessivo delle vibrazioni	max. 2,5 m/s ²

4.2 Condizioni operative

Temperatura ambientale	da +10 fino a +35 °C
Umidità relativa dell'aria	da 30 a 75 %

4.3 Accessori

Presso il rivenditore di riferimento, è possibile acquistare i seguenti accessori della Cheyenne:

- Cartucce di sicurezza Cheyenne
- Unità di potenza Cheyenne
- Comando a pedale Cheyenne
- Impugnature
- Flessibili di protezione
- Adattatore per cavo
- O-ring di due diverse dimensioni

I flessibili di protezione devono avere un diametro da 26 a 31 mm, che corrisponde da una larghezza del flessibile da 40 a 50 mm.

5 Predisposizione della HAWK Pen per il funzionamento

ATTENZIONE

Danni dovuti a condensa

Se la HAWK Pen, ad es. durante il trasporto, viene sottoposta a forti variazioni di temperatura, al suo interno può insorgere della condensa, con relativi danni ai componenti elettronici.

- ▶ Assicurarsi che la HAWK Pen abbia raggiunto la temperatura ambientale prima di metterla in funzione. Qualora sia stata sottoposta a grandi variazioni di temperatura, attendere almeno 3 minuti ogni 10 °C di variazione di temperatura prima di metterla in funzione.
- ▶ Utilizzare la HAWK Pen solo a una temperatura ambientale compresa tra +10 e +35 °C.

5.1 Disinfezione dell'attrezzatura

ATTENZIONE

Danni al sistema di azionamento dovuti a fluidi

Se penetra del disinfettante all'interno del sistema di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- ▶ Non immergere mai il sistema di azionamento nel disinfettante.

ATTENZIONE

Danni al prodotto dovuti all'uso di un disinfettante non ammesso

I disinfettanti non compatibili con i materiali del prodotto, possono provocare danni alle superfici.

- ▶ Utilizzare esclusivamente disinfettanti ammessi conformemente alle norme valide nel proprio paese.
- ▶ Attenersi alla lista dei disinfettanti consigliati riportata nel capitolo "Compatibilità con i materiali" a pagina 85.
- ▶ Disattivare l'alimentazione di tensione della HAWK Pen.

- ▶ Controllare che la HAWK Pen non sia stata chiaramente contaminata da coloranti o fluidi corporei refluiti. Eseguire in questo caso le fasi operative riportate nel capitolo "Pulizia e manutenzione della HAWK Pen" (vedere Pagina 84).
- ▶ Strofinare il cavo di collegamento, il sistema di azionamento, l'impugnatura e la HAWK Pen Tray con un panno morbido inumidito di disinfettante.

5.2 Sostituzione della cartuccia di sicurezza

⚠ AVVERTIMENTO

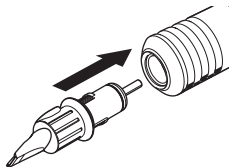
Pericolo di lesioni dovuto agli aghi

Ferite provocate da aghi contaminati delle cartucce di sicurezza possono avere come conseguenza la trasmissione di malattie.

- ▶ Utilizzare per la HAWK Pen esclusivamente cartucce di sicurezza originali Cheyenne. Grazie alla membrana di sicurezza installata in queste cartucce di sicurezza, non può né penetrare del colore all'interno del sistema di azionamento, né è possibile la penetrazione di agenti patogeni attraverso la membrana.
- ▶ Non afferrare mai la cartuccia di sicurezza dalla punta.

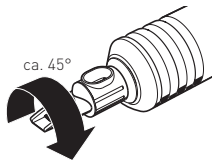
- ▶ Spegnerla la HAWK Pen prima di sostituire la cartuccia di sicurezza.
- ▶ Assicurarsi che, all'atto della rimozione di una cartuccia di sicurezza usata, non scivolino resti di colore sull'impugnatura.
- ▶ Non spingere mai in fuori gli aghi dalla cartuccia di sicurezza.
- ▶ Controllare che, dopo l'estrazione di una cartuccia di sicurezza usata, gli aghi siano completamente ritirati nella cartuccia di sicurezza.
- ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate, non più necessarie per l'applicazione in corso, in modo professionale (vedere capitolo "Smaltimento dell'attrezzatura" a pagina 86).
- ▶ Le cartucce di sicurezza sono consegnate all'interno di una confezione sterile. Estrarle sono poco prima dell'uso dalla loro confezione sterile.
- ▶ Deposare sempre la HAWK Pen sul HAWK Pen Tray, in modo che la cartuccia di sicurezza non sia esposta.
- ▶ Richiedere la consulenza di un medico, in caso di lesioni provocate da un ago contaminato.

- ▶ Disattivare l'alimentazione di tensione della HAWK Pen.
- ▶ Inserire la cartuccia di sicurezza nell'apertura dell'impugnatura come mostrato nella figura sottostante.



La cartuccia di sicurezza si adatta, in virtù dei punti di innesto presenti sulla superficie superiore e inferiore, solo in due direzioni di allineamento all'interno dell'apertura di forma ovale.

- ▶ Ruotare la cartuccia di sicurezza di 45° circa in senso orario.



All'atto della rotazione sono percepibili quattro punti di innesto fino al completo inserimento in posizione della cartuccia di sicurezza.

- ▶ Controllare che la cartuccia di sicurezza sia fissata correttamente in posizione.
- ▶ Per rimuovere la cartuccia di sicurezza, ruotarla in senso antiorario ed estrarla dall'impugnatura.

5.3 Collegamento dell'alimentatore di rete

CAUTELA

Pericolo di cortocircuito e rischio di leggere scariche elettriche

In caso di danni evidenti su cavo o collegamenti dei cavi, sussiste il pericolo di scariche elettriche e di danni ai componenti elettrici.

- ▶ Controllare la HAWK Pen e i cavi, mediante controllo a vista, per verificarne eventuali danni, come ad es. un collegamento dei cavi difettoso.
- ▶ Non piegare mai il cavo di collegamento sul sistema di azionamento.
- ▶ Attenersi alle istruzioni per l'uso del rispettivo alimentatore di rete.

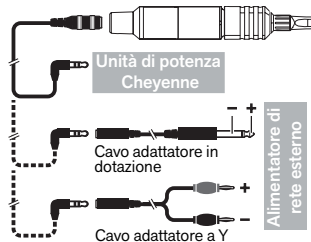
CAUTELA

Pericolo di inciamparsi nei cavi

Se i cavi sono disposti in modo inadatto, potrebbero inciamparsi delle persone e ferirsi.

- ▶ Disporre tutti i cavi in modo che nessuno possa inciamparvi o esserne tirato accidentalmente.

L'alimentazione elettrica della macchina può avvenire in tre modi:



1. Collegamento a un'unità di potenza Cheyenne mediante il cavo di collegamento contenuto nella fornitura (consigliato).
2. Collegamento a un alimentatore di rete esterno con un presa da 6,3 mm mediante l'adattatore per cavo in dotazione.

Cheyenne HAWK Pen

tazione. L'alimentatore di rete esterno deve fornire circa da 6 a 12,5 V CC di tensione continua nonché la corrente di avviamento richiesta nel capitolo 4.1 a pagina 79. Se sulla macchina è presente una tensione superiore a circa 13,5 V, la macchina si disattiva automaticamente.

3. Collegamento a un alimentatore di rete esterno mediante l'adattatore per cavo a Y disponibile come opzione con connettori a banana. Il connettore a banana rosso deve essere collegato al polo positivo e quello nero al polo negativo dell'adattatore di rete esterno.

- ▶ Collegare la presa jack del cavo di collegamento, inclusa nella fornitura, all'attacco sul sistema di azionamento della HAWK Pen.
- ▶ Infilare completamente il connettore jack del cavo di collegamento nella presa di uscita dell'unità di potenza.
- ▶ Collegare l'adattatore di rete alla rete elettrica.
- ▶ Ricoprire l'unità di potenza e il HAWK Pen Tray con una pellicola di protezione.

5.4 Installare il flessibile di protezione

⚠ CAUTELA

Pericolo di infezioni ad un flessibile di protezione contaminato

Una sostituzione del flessibile di protezione eseguita con trascuratezza può avere come conseguenza la trasmissione di malattie..

- ▶ Utilizzare, per ogni singolo cliente, un flessibile di protezione dell'impugnatura nuovo.

ATTENZIONE

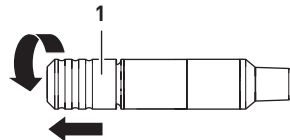
Danni al meccanismo di azionamento dovuti a liquidi

Se penetra del liquido all'interno all'interno del meccanismo di azionamento o in corrispondenza del raccordo, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

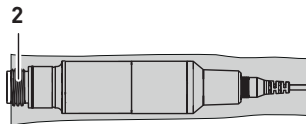
- ▶ Impiega sempre un flessibile di protezione (1) con le dimensioni adatte (vedi il capitolo 4.3 a pagina 79).

- ▶ Stacca il cavo di collegamento dalla macchina per tatuaggi.
- ▶ Taglia un pezzo di flessibile di protezione di lunghezza sufficiente.

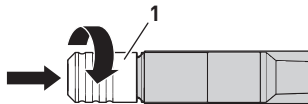
- ▶ Spingi completamente il pezzo del flessibile di protezione sul cavo di collegamento.
- ▶ Svitare completamente l'impugnatura (1) dal meccanismo di azionamento.



- ▶ Ricollega il cavo di collegamento con il tubo di protezione riposizionato sulla macchina per tatuaggi.
- ▶ Tira l'estremità del flessibile di protezione (2) completamente sopra la macchina per tatuaggi.



- ▶ Riavvita l'impugnatura (1) sulla filettatura del meccanismo di azionamento.



5.5 Controllo dell'attrezzatura

- ▶ Eseguire un controllo visivo dell'attrezzatura ponendosi le seguenti domande:
 - Sono rilevabili danni esterni evidenti (ad es. cavo di collegamento piegato, un coperchio allentato nell'area di collegamento del cavo)?
 - Ci sono cavi scoperti?
 - Le cartucce di sicurezza e gli aghi sono allineati correttamente?
- ▶ Accendere la HAWK Pen ed eseguire un controllo acustico ponendosi la seguente domanda: Sono presenti evidenti rumori di funzionamento o si nota un suono troppo alto?
- ▶ In caso di anomalie, attenersi a quanto riportato nei capitoli "In caso di domande e problemi" e "Dichiarazione di garanzia" a pagina 87.
- ▶ Se la HAWK Pen non può più essere azionato in modo sicuro, disattivarla e

rivolgersi al proprio rivenditore di riferimento.

6 Applicazione della HAWK Pen

6.1 Regolazione della sporgenza dell'ago

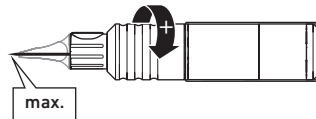
⚠ CAUTELA

Pericolo di lesioni dovute a una sporgenza dell'ago eccessiva

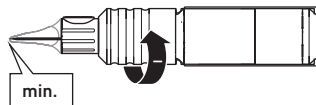
Una grande sporgenza dell'ago permette una grande profondità di incisione. Se la sporgenza dell'ago e la profondità di incisione sono troppo elevate, il tessuto adiposo dell'ipoderma può subire delle lesioni.

- ▶ Iniziare sempre con una sporgenza dell'ago ridotta.

- ▶ Accendere l'alimentazione di tensione.
- ▶ Regolare la sporgenza dell'ago con HAWK Pen accesa, ruotando l'impugnatura. La rotazione in senso orario aumenta la sporgenza dell'ago:



La rotazione in senso antiorario riduce la sporgenza dell'ago:



- ▶ Controllare la sporgenza dell'ago della HAWK Pen. Se la sporgenza dell'ago si modifica senza controllo durante il funzionamento a causa dell'impugnatura che non rimane più bloccata, pulire allora a fondo la parte interna dell'impugnatura, la filettatura del sistema di azionamento, le scanalature e l'O-ring piccolo (vedere Pagina 85). Se il problema persiste, sostituire anche l'O-ring piccolo (vedere Pagina 86).

Qualora il problema continui a persistere, rivolgersi al proprio rivenditore di riferimento.

6.2 Regolazione della frequenza di incisione

CAUTELA

Pericolo di lesioni dovute a una frequenza di incisione eccessiva

In caso di frequenza di incisione troppo elevata, si lacera l'epidermide.

- ▶ Cominciare sempre con una frequenza di incisione ridotta, ad es. 70.

- ▶ Accendere l'alimentazione di tensione.
- ▶ Impostare la frequenza di incisione adatta.

La frequenza di incisione deve essere adattata alle caratteristiche della pelle del cliente, alla sporgenza dell'ago e alla profondità di incisione individuale durante il lavoro, nonché alla velocità di lavoro.

Con un'unità di potenza Cheyenne è possibile regolare la frequenza di incisione con i tasti freccia su 10 livelli.

6.3 Raccolta del colore

- ▶ Immergere la punta della cartuccia di sicurezza nel colore desiderato per 2 - 3 secondi poco prima dell'applicazione, durante il funzionamento. Nel fare questo, evitare il contatto con il contenitore del colore.

Il colore viene raccolto dagli aghi.

In alternativa è possibile riempire di colore dall'apertura sulla cartuccia di sicurezza usando una pipetta sterile.

7 Pulizia e manutenzione della HAWK Pen

CAUTELA

Pericolo di cortocircuito e rischio di leggere scariche elettriche

Se i componenti della HAWK Pen vengono smontati e puliti in presenza di tensione, sussiste il pericolo di leggere scariche elettriche e danni ai componenti elettrici sul sistema di azionamento.

- ▶ Prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione, occorre spegnere l'alimentazione di tensione della HAWK Pen.

ATTENZIONE

Danni al sistema di azionamento dovuti a fluidi

Se penetra del detergente o del disinfettante all'interno del sistema di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- ▶ Non immergere mai il sistema di azionamento nel detergente o nel disinfettante.
- ▶ Non pulire mai il sistema di azionamento e il cavo di collegamento in autoclave o all'interno di un bagno ad ultrasuoni.
- ▶ Nella scelta dei detergenti e dei disinfettanti, assicurarsi della compatibilità con i materiali (vedere sezione seguente).

ATTENZIONE

Possibile modifica non controllata della sporgenza dell'ago a seguito di lubrificazione con grasso

Se si lubrificano con grasso l'impugnatura o l'O-ring, l'impugnatura potrebbe storcersi leggermente o in modo evidente. Così facendo la sporgenza dell'ago può modificarsi in modo non controllato.

- ▶ Non lubrificare mai con grasso l'impugnatura o gli O-ring.

7.1 Compatibilità con i materiali

- Utilizzare preferibilmente uno dei seguenti disinfettanti:

Produttore	Prodotto	Tempo di azione
Antiseptica	Big Spray "new"	da 1 a 5 min
Bode Chemie	Bacillol	da 30 s a 1 min
Ecolab	Incidin Foam	da 1 a 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	da 1 a 2 min

Sulla base delle seguenti compatibilità con i materiali, è possibile inoltre valutare quale detergente e disinfettante risulta più adatto.

I componenti in **alluminio anodizzati** della HAWK Pen sono **resistenti** a:

- acidi deboli (ad es. acido acetico $\leq 10\%$, acido citrico $\leq 10\%$)
- idrocarburi alifatici (ad es. pentano, esano)
- etanolo
- la maggior parte dei sali inorganici e delle loro soluzioni acquose (ad es. cloruro di sodio, cloruro di calcio, solfato di magnesio)

I componenti della HAWK Pen sono **inoltreresistenti** a:

- acidi forti (ad es. acido cloridrico, acido solforico, acido nitrico)
- acidi ossidanti (ad es. acido peracetico)
- soluzioni alcaline (ad es. soluzione di soda caustica, ammoniaca e sostanza con valore di pH > 7)
- idrocarburi aromatici/alogenati (ad es. fenolo, cloroformio), come anche
- acetone e benzina

7.2 Disinfezione delle superfici

Prima e dopo ogni utilizzo:

- Disinfettare tutte le superfici della HAWK Pen e dei suoi accessori come descritto nel capitolo "Disinfezione dell'attrezzatura" a pagina 80.

7.3 Pulizia delle superfici

In caso di sporcizia esterna:

- Pulire strofinando la HAWK Pen e il flessibile di protezione con un panno morbido, inumidito di detergente o disinfettante.
- Pulire le superfici difficilmente accessibili come ad es. la filettatura del sistema di azionamento mediante una spazzola in nylon morbida.

7.4 Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno ad ultrasuoni

In caso di elevato livello di sporco dell'impugnatura:

- Utilizzare il detergente Tickomed 1 o Tickopur R33 del produttore Dr. H. Stamm GmbH come da indicazioni del produttore stesso, in una concentrazione del 3 % all'interno di una soluzione di acqua fredda.
- Eseguire la pulizia per un tempo di 10 minuti a una frequenza di 35 kHz.
- Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

7.5 Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave

In caso di contaminazione dell'impugnatura:

- Eseguire le fasi operative riportate nel capitolo "Disinfezione dell'attrezzatura" (vedere Pagina 80).
- Disinfettare in autoclave l'impugnatura per 20 minuti a una temperatura di 121 °C e a una pressione di 2 bar.
- Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

7.6 Pulire o sostituire gli O-ring

Entrambi gli O-ring piccoli impediscono che l'impugnatura possa ruotare con troppa facilità.

Se la rotazione dell'impugnatura è così tanto facile che la sporgenza dell'ago muta in maniera incontrollata:

- ▶ Sgrassa gli O-ring con un panno morbido inumidito con un detergente o un disinfettante.
- ▶ Se il problema persiste, sostituisci gli O-Ring con componenti nuovi e, se necessario, ingrassali con grasso silicico.

8 Condizioni di trasporto e di stoccaggio dell'attrezzatura

ATTENZIONE

Danni ai prodotti in caso di caduta accidentale

In caso di caduta della HAWK Pen, è possibile che il suo motore subisca dei danni e che il coperchio nell'area di collegamento del cavo si allenti, facendo sì che il cavo risulti scoperto.

▶ Deposare sempre la HAWK Pen sul HAWK Pen Tray, in modo che non possa scivolare o cadere.

▶ Qualora la HAWK Pen dovesse cadere una volta, eseguire un controllo visivo dei componenti e un controllo acustico per rilevare eventuali rumori insoliti.

▶ Consegnare la HAWK Pen a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti, il rumore di funzionamento sembri essersi modificato o mostri un funzionamento non normale.

▶ Trasportare la HAWK Pen e i suoi accessori solo all'interno della confezione originale.

▶ Conservare sempre la HAWK Pen e i suoi accessori alle seguenti condizioni:

Temperatura ambientale	da -40 fino a +50 °C
Umidità relativa dell'aria	da 30 a 75 %
Pressione dell'aria	da 200 a 1060 hPa

9 Smaltimento dell'attrezzatura

▶ Smaltire la HAWK Pen e i suoi accessori, che presentano il contrassegno riportato a lato, conformemente alle norme in vigore per gli strumenti elettronici usati. Informarmi all'occorrenza presso un rivenditore specializzato o un ufficio competente in merito alle normative in vigore.



▶ Mettere a disposizione sul posto di lavoro un contenitore per lo smaltimento professionale dei pezzi contaminati.

▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (scatola di sicurezza), come prescritto dalle norme valide nel proprio paese.

10 In caso di domande e problemi

In caso di anomalie di funzionamento:

▶ Scollegare per prima cosa tutti i componenti, come ad es. la maniglia e il cavo di collegamento, della HAWK Pen.

▶ Verificare tutti i collegamenti e riassemblare poi i componenti.

▶ Ricontrollare le funzioni della HAWK Pen.

In caso di anomalie di funzionamento che continuano a ripresentarsi oppure per domande o reclami, rivolgersi al proprio rivenditore di riferimento.

Per conoscere le nostre attuali offerte, la gamma di cartucce di sicurezza e gli accessori disponibili, è possibile visitare il sito www.cheyennetattoo.com.

11 Dichiarazioni del produttore

11.1 Dichiarazione di garanzia

Con la HAWK Pen macchina per tatuaggi Cheyenne hai acquistato un prodotto di marca di alta qualità.

L'affidabilità della macchina è garantita dalle più recenti tecnologie di controllo e dalla certificazione. La MT.DERM GmbH è certificata come da DIN EN ISO 13485:2016 (sistema di gestione della qualità per prodotti medici).

Per il prodotto è valida una garanzia pari a un anno in relazione ad anomalie di funzionamento riconducibili a vizi del materiale o difetti di lavorazione.

Garantiamo la sterilità delle cartucce di sicurezza, a confezione chiusa e non danneggiata, nel rispetto delle condizioni

di trasporto e di stoccaggio fino alla data di scadenza indicata. La data di scadenza "Expiry Date" si trova sull'etichetta della cartuccia. In caso di reclami relativi alle cartucce di sicurezza, si prega di comunicare il codice del lotto riportato sull'etichetta.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i seguenti danni:

- Danni diretti e derivati riconducibili a un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso o a un'inosservanza delle istruzioni per l'uso.
- Danni riconducibili alla penetrazione di liquidi o sporco all'interno del sistema di azionamento
- Danni riconducibili alla penetrazione di liquidi o sporco all'interno del sistema di azionamento
- Danni diretti e derivati riconducibili a cadute accidentali o involontarie

11.2 Dichiarazione di incorporazione

Dichiarazione di incorporazione ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Produttore:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Responsabile per la raccolta della documentazione tecnica pertinente:	Dr. Andreas Pachten, Incaricato della documentazione e delle direttive CE MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany
Denominazione del prodotto:	Macchina per tatuaggi
Nome del prodotto:	Cheyenne HAWK Pen
Numero articolo:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Il produttore dichiara che il prodotto sopra citato rappresenta una quasi-macchina ai sensi della Direttiva Macchine. Il prodotto è stato concepito per essere montato esclusivamente in una macchina o quasi-macchina e non è pertanto conforme da solo a tutti i requisiti della Direttiva Macchine.

Requisiti fondamentali della Direttiva Macchine applicati e rispettati:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

La documentazione tecnica speciale è stata redatta come da allegato VII Parte B. Il responsabile per la raccolta della documentazione tecnica si impegna a trasmettere ai centri autorizzati dei singoli stati la documentazione dietro richiesta motivata. L'invio avverrà per posta in forma cartacea o in formato elettronico su supporto dati.

La messa in funzione del prodotto è vietata fino a quando non è stato appurato che la macchina nella quale viene installato il prodotto sopra citato è conforme a tutti i requisiti di base imposti dalla Direttiva Macchine.

Il prodotto sopra citato soddisfa i requisiti imposti dalle seguenti direttive in vigore:

EU	UK
Direttiva compatibilità elettromagnetica (EMC) 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Direttiva Macchine 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Direttiva RoHS 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Compatibilità elettromagnetica - Requisiti per dispositivi domestici, utensili elettrici e apparecchiature elettriche simili - Parte 1: Emissione di interferenze
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Compatibilità elettromagnetica - Requisiti per dispositivi domestici, utensili elettrici e apparecchiature elettriche simili - Parte 2: Resistenza alle interferenze

La presente dichiarazione è stata rilasciata a nome del produttore dal seguente responsabile:

Berlino, 01/07/2021, Jörn Kluge



(Firma dell'amministratore o di un suo incaricato)

MT.DERM GmbH · Blohmstraße 37-61 · 12307 Berlin · Germany
fon: +49 (0)30-767662200 · fax: +49 (0)30-76766220555
e-mail: info@cheyennetattoo.com · web: www.cheyennetattoo.com